

育儿咨询 每周：周二・周五 8:30～12:00、13:00～16:30 周三・周四 8:30～12:00 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：学校教育科 ☎33－2151	智者咨询 2月6号(周二)13:30～15:30 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：咨询员 芝 ☎32－3065	精神障碍者家属咨询 2月15号(周四)13:30～15:30 地点：残疾者自立支援设施 (あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询处：咨询员 桑高 ☎32－1793	茁壮成长广场 2月13号(周二)10:00～11:30 地点：中央儿童馆 内容：健康讲座「こどものけが」 对象者：入园前的亲子・可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32－3401
顾虑担忧事宜咨询 2月14号(周三)・28号(周三) 时间：13:30～16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34－1800	育儿咨询 随时接受育儿方面的相关咨询。 每周 周一至周日 (节假日除外) 9:00～16:00 地点：育儿支援中心 咨询处：育儿支援中心 ☎28－7034	法律免费咨询 2月7号(周三)・21号(周三) 13:30～15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者，请提前预约 咨询处：总务科 ☎33－2131	周日办公实施日期 2月4号(周日)・11号(周日) 18号(周日)・25号(周日) 开厅时间：8:15 ～ 12:00 13:00 ～ 17:00 咨询处:总务科 ☎33－2132
建筑物免费咨询 2月4号(周日)・11号(周日) ・25号(周日) 时间：10:00～12:00 地点：中央公民馆 2楼IT讲习室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市环境科 ☎33－2161	生活消费咨询 随时接受有关生活消费方面的咨询。 ※请提前联系。 每周：周一至周五 (节假日除外) 9:00～16:00 咨询处：产业科 ☎33－2122	一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程 2月4号(周日)・18号(周日) ・25号(周日) 搬入时间：13:00～15:30 ※搬入之际，请提前预约 咨询处：都市环境科 ☎33－2102	清扫中心・再生中心 假日搬入日程 2月3号(周六)・11号(周日) ・17号(周六)・25号(周日) 周六：8:30～12:00 周日：8:30～12:00 13:00～15:00 咨询处：清扫中心 ☎24－0530

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 2月の講座

2月份的讲座 募集「小型理科馆讲座」的学习者

举办日期	讲座名
3号(周六) 4号(周日)	用乌梅干制作电池
10号(周六)	用玻璃珠制作如显微镜一样观看的万花筒
17号(周六)	一触即发！制作火箭发射台
24号(周六)	制作吹玩各种各样的肥皂泡泡
25号(周日)	冬天的天体观测 (18:30~20:00)

时 间：13:30~15:00

地 点：小型理科馆

对 象：小学生以上者

参加费：100日元

问询处：小型理科馆
☎34-5533

受理时间：10:00~12:00
13:00~17:00
(周四・周五・第三周的周二除外)



申请方法：

①希望申请的讲座名

②学校名称

③姓名

④住址・电话号码

⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名或者直接到本馆窗口进行申请。

ノロウイルスが流行する時期になりました・消毒や液体せっけんで手洗いを 已進入 诺如病毒流行时期，请用消毒液或者洗手液彻底冲洗
冬季是诺如病毒大流行之季节，而且诺如病毒的传染性极强，一旦被感染后很容易引发急性胃肠炎或者食物中毒。即使被感染者并未出现任何症状或是已康复数周排泄物都会携带病毒继而产生新传染源，因此在烹饪食物之前必须用洗手液彻底洗手、食物也必须加热煮熟食用。为了有效预防由家人引起的传染，请家庭全员务必做到如厕后用洗手液认真仔细地洗手。对于感染者的排泄物和呕吐物必须及时用含次氯酸钠的氯漂剂进行消毒。在使用药物之际，请务必仔细阅读使用时的注意事项，以便正确使用其药物。 咨询处：健康推进科 保健部门 ☎32-7000

多様な人材を生かす働き方改革シンポジウム 多元化人力资源的有效配置和工作方式改革专题研讨会
日 时：2月9号(周五)14:00～16:00 地 点：北区绿洲公园 内 容：与会者以多元化人力资源的有效配置和工作方式改革为主题，相互交换意见和建议的研讨会。(免费入场) 咨询处：城市规划公社 ☎33－2700

2018年1月
NO. 46

吉田町


招 福 開 運

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」C
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」
简体中文版 友 谊 信息报

〒421－0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場
(总机)0548－33－1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：
☎ 0548－33－2101

健康相談ご案内 健康诊断咨询指导			
			
健康诊断内容	对 象	日 期	受理时间
嬰 儿 健 康 咨 询	婴幼儿健康咨询希望者	2月16号(周五)	9:30 ～ 11:00
7个月 嬰 儿 健 康 咨 询	平成29年 7 月出生	2月15号(周四)	9:00 ～ 10:00
1 岁 嬰 儿 健 康 咨 询	平成29年 2 月出生	2月13号(周二)	9:00 ～ 10:00
1 岁 6 个月 嬰 儿 健 诊	平成28年 7 月出生	2月13号(周二)	13:00 ～ 14:00
3 岁 幼 儿 健 诊	平成27年 1 月出生	2月14号(周三)	13:00 ～ 14:00
2 岁 幼 儿 健 康 咨 询	平成28年 2 月出生	2月 9 号(周五)	9:00 ～ 10:00
2 岁 6 个月 幼儿牙科咨询	平成27年 8 月出生	2月 9 号(周五)	13:00 ～ 14:00
3 岁 6 个月 幼儿牙科咨询	平成26年 8 月出生	2月 9 号(周五)	14:30 ～ 15:30
爸爸妈妈教室 I  2月16号(周五) 18:30～20:00 有关分娩过程，母乳喂养产后生活及婴儿日常生活讲座 发行母子保健手册  每 周：周一 8:15～16:45 肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054－644－9273 			
BCG 预防接种 BCG预防接种 2月7号(周三) 受理时间 13:00～13:30 ※由于不再发送个别通知， 因此请参照登載 于「健康日历」上的预防 接种日期，按时给孩子接种疫苗。 		町民健康咨询 2月5号(周一) 9:30～11:00 为确保居民们的身体健康，由保健师・营养师进行个别咨询指导。并且予以进行测量血压、小便检验、身体成分项目检测(体重、体内脂肪率，肌肉量及基础代谢率等。 	

诊疗时间： 9:00～17:00
※诊疗时间也许会有变更，请在诊疗前，
请事先与值班医院进行联系以后再去就诊。
问 询 处： 健康推进科(保健中心)
☎32－7000

専門の相談員が対応「巡回交通事故相談」 「交通事故巡回咨询」由专职咨询员对应
日 期：2月6号(周二) 时 间：10:00～15:00 地 点：役场2楼会议室 咨询费：免费 问询处：防灾科 地域安全部门 ☎33－2134(预约制)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话联系表	
静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9－4 ABC ブラザビル 6階	☎054－653－5571
牧之原警察署(まきののはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	☎0548－22－0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138－1(まきののはらしほそえ)	☎0548－22－0148
島田税務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547－37－3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1－1(しまだしやなぎまち)	☎0547－36－2211
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887－1(まきののはらしほそえ)	☎0548－22－1131

人の動き 人口变动
平成29年12月31号至今
住民基本台帳人口 29, 689人 (比前月-2人)
男 14, 848人 女 14, 841人
※其中外国人 人口 1, 286人
男 593人 女 693人
户数11, 026户 (比前月-5户)
组数 548组 (比前月 0组)
出生 22人 死亡 34人 迁入120人 迁出109人 ※其他增减 -1

中国語通訳のお知らせ
時間：8:15～12:00・13:00～17:00(月曜日から金曜日まで)役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。よろしくお願いします。

「所得税等・町県民税」の申告はお早めに

请及时办理「所得税等・町县民税」的申报

从2月16号(周五)开始办理「所得税等・町县民税」的申报手续。
在此期间,可能会比预想中还要忙碌。因此,在办理申报手续时请务必将收支清单(一般・农业・不动产)制作好,需要办理医疗申报的居民,请确认收据的日期和医疗费의总额并计算好以后带过来。

※所得税也就是复兴特别所得税。

办理申报时必须携带的物品:

- ①印章(证明印章)
- ②工资或者年金等的源泉征收票(原本)
- ③事业所得或不动产所得经营者的收支清单,固定资产课税明细书或按名义归并的租税公课能确认的资料等(仅限制作好收支清单者)
- ④生命保险金,地震保险金的扣除证明,国民健康保险金扣除证明(已经办理过年末调整的居民不需要再申报)・障碍者手册等。
- ⑤需要办理医疗扣除的居民请准备好交纳过的医疗费收据或保险的补助金额(包含估算金额)的明细清单(仅限于确认了收据日期和计算过总额的情况时。)
- ⑥如果办理返还申报时,请提交返还用的银行账号(存折等)

需要申报町县民税的居民

- 平成30年1月1号至今居住在吉田町的居民并符合以下条件的居民。
但是,申报所得税的居民没有必要申报町县民税。
- ①平成29年(1月～12月)营业,农业,不动产,分红,杂收等收入者。
- ②除了工资以外还有其它收入(除了工资以外有20万日元以下 时不需要申报,但是需要申报町县民税。)
- ③年金领取者发生町县民税的情况下,符合抚养扣除,残障者扣除等的领取者。
- ④平成29年中公司等退休人员、平成30年1月1号至今没有就业的人员。
- ⑤有在2处以上领取工资或者年金等的收入者。

申报表上必须记入个人编号

- 随着个人编号制度的导入,在办理申报手续时必须在申报表上填写「个人编号」并提示「能够证明本人身份的有效证件或者复印件」。
- 本人身份证明的有效身份证件・・・
▷有个人编号卡的居民 请提示(个人编号卡)
- ▷没有个人编号卡的居民 请提示(个人编号通知卡)・(记载有个人编号的住民票)或者(驾驶证・保险证・护照・在留卡等)的任意一项有效身份证件。

- 申报咨询场所 中央公民馆大厅
- 咨询・受理时间 2月16号(周五)～3月15号(周四)
9:00～12:00・13:00～16:00
※周六,周日除外。周日开厅也只受理提交申报书。
- 税务师免费咨询 2月23号(周五)・26号(周一)・27号(周二)・28号(周三)
- 税务免费咨询处 9:30～12:00・13:00～16:00
※有关资产转让所得・山林所得・赠与税・继承税的咨询,前年份的事业・不动产・杂项所得的特前所得达300万日元的收入者,不能参加此次的免费咨询。

咨询处・岛田税务署(岛田市扇町2-2)

☎0547-37-3121(总机)

※如果根据自动应答声音指南选择「1」,将会转接到电话咨询中心。

・税务科住民税部门 ☎33-2107

不能在中央公民馆办理或咨询的申报

在中央公民馆以办理町县民税申报和A样式最终申报为主。
由于下记的申报是不能在中央公民馆咨询办理,因此请到「岛田市地域交流中心-步步路」进行咨询。
※中央公民馆只能受理提交申报资料。

岛田税务署的确定申报「步步路」会场的咨询

- ①转让土地・建筑物和股票等的分离征税。
- ②第1年的「住宅贷款等特别扣除」
- ③有关「住宅贷款等特别扣除」以外的新建房和增建房申报。
- ④消费税
- ⑤赠与税
- ⑥申报平成28年以前的所得税
- ⑦住址不在吉田镇的居民。
- ⑧蓝色申报的居民。

「步步路」会场开设时间
9:00～17:00
(16:00 停止受理)
请利用公共交通工具
的交通工具莅临。
咨询处:岛田税务署
0547-37-3121



レタスチャーハン

生菜炒饭

吉田庄稼地种植的生菜迎来了大丰收。利用丰富的大井川地下河伏流水与温暖气候栽培的生菜,品质上乘在东西的果蔬批发市场倍受青睐一直被商家以较高价位收购。虽然新鲜脆嫩的美味生菜好像多以生食居多,但是经过烹炒后还可品尝到熟食生菜别具一格的风味哟。
今天要给大家介绍的是在校园里倍受欢迎的校园餐食 ⇒生菜炒饭,生菜烹炒其要点是不要过熟、不能烹炒过久。

・材料(4人份)

- 米 饭・・・・・・ 饭碗满盛 4碗
- 生 菜・・・・・・ 60克
- 叉烧肉・・・・・・ 50克
- 胡萝卜・・・・・・ 10克
- 葱 叶・・・・・・ 8克
- 生姜泥・・・・・・ 0.5克
- 芝麻油・・・・・・ 小勺1/4量



・烹炒方法

- ①将生菜切成1×3厘米左右的条形、叉烧肉切成5毫米左右的小方丁、胡萝卜切成细丝、葱叶切成细片。
- ②炒锅预热加入芝麻油,然后加入叉烧肉丁、胡萝卜丝和生姜泥翻炒。
- ③将胡萝卜丝翻炒至熟,加入米饭翻炒再加入☆调味料继续翻炒拌匀。
- ④最后加入生菜和葱叶合炒均匀后,将色香味俱全的美味炒饭出锅装盘。

中文翻译工作时间的通知
时间：8点15分～12点・13点～17点(周一至周五)工作时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。感谢您的支持与合作！！

としょかんだより 图书馆通知

催し物ご案内 文娛活动指南

◎交流ストリート 交流空间

(1、2楼交流空间・亲子展示间・楼梯下的楼道间)
吉田镇的新春初笔书法展
1月25号(周四)～2月8号(周四)



县书法联盟榛南支部新春开笔
2月10号(周六)～12号(周一)

◎2階おはなし室 2楼交谈室

交谈会
(0岁～2岁)
1月17号(周三)11:00～
2月7号(周三)11:00～
(3岁～小学生)
1月20号(周六)14:30～
2月3号(周六)14:30～



◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时: 3月21号(周三)(节假日)
9:30～14:00
地 点: 1楼梯下的楼道间
对 象: 镇内居民
分发册数: 每人最多可以
领取10本



問い合わせ 问 询 处: 图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>

fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ

图书馆的休馆通知

1月	2月	19号(周一)	23号(周五)
1号(周一)	2号(周五)	20号(周二)	24号(周六)
2号(周二)	9号(周五)	21号(周三)	25号(周日)
3号(周三)	16号(周五)	22号(周四)	26号(周一)
开馆时间: (周一～周四) 10:00～18:30	(周六・周日・节假日) 9:30～17:30	27号(周二)	

2月の映画会のお知らせ
2月份电影放映通知

日時: 2月4号(周日)
14:30～

地点: 图书馆1楼影视厅

放映作品:
『命捧げ候』
(每次播放时间为89分)



児童手当を支給します

发放儿童津贴

发放对象: 1月末至今的儿童津贴领取者(也包含特例支付领取者)
发放月份: 平成29年10月～平成30年1月 ※针对未提交现况申报的居民,停止发放儿童津贴。
※在办理过儿童津贴申请手续以后,如果转账存折名义人的(姓名)有变更的居民,请携带可以用于转账的存折账号或者银行卡(邮政银行的情况下仅限于存折);及时到儿童未来科办理手续。
咨 询 处: 儿童未来科 儿童福利部门 ☎33-2153



町オリジナルダンスで楽しく健康づくりを!
愉快地学跳镇原创舞促进身体健康!

请参加者各自携带室内穿的轻便鞋。
日 时: 1月17号(周三)・2月14号(周三)
19:30～21:00
地 点: 自疆馆
问询处: 镇舞蹈健康推进会
☎32-7000



次回の楽市
下次的乐市
2月4号
9:00～

能满寺山公园停车场

除了贩卖新鲜蔬菜和本地特产之外,还有自由市场。

あなたの税金が町をつくります
利用您所缴纳的税金建设城镇

1月の納税 1月份的纳税项目

町 县 民 税 第4期
国民健康保险税 第7期

※请在1月31号(周三)之前缴纳为盼

可以申请开通银行账户的自动转账项目。

咨询处: 税务科 收纳管理部门

☎33-2109

町営住宅(住吉团地)入居者を募集
町营住宅(住吉团地)募集住户

住房简介: 住吉团地
地 址: 住吉5436号
房间布局: 3DK(6・6・4.5)
租 金: 14.500日元～
28.500日元

对 象: 符合以下条件
・有家属一块同住的家庭
・住房困难人士
・年薪低于基本标准
・没有拖欠市町村税金的人士
・町内在住或者工作人士(6个月以上)
・有可靠的连带保证人
・不是暴力团员成员的人士
募集期限: 1月15号(周一)～30号(周二)

招 集 处: 都市环境科
都市计划部门

☎33-2161

県営吉田公園情報
县营吉田公园信息

相关申请等请向非营利法人
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

2月份的园艺迷你讲座

这是一个小型课程讲座,志愿者可通过一边参加公园的植物管理实践作业,一边学习有关园艺植物栽培知识。

日 期: 2月10号(周六)
9:00～

地 点: 在吉田公园内
※雨天在室内举行

内 容: 土壤知识的相关讲座

参 加 费: 免费(事前不必申请)

携带物品: 工作手套・笔记文具

